

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Języki specjalistyczne: <i>Nauki matematyczno-przyrodnicze</i>
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Professional German: The Language of Science
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	niemiecki, polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Sylvia Mitko
---	--------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			3
konwersatorium			
ćwiczenia	30	III	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 - Zapoznanie z podstawową terminologią z zakresu nauk matematyczno-przyrodniczych: terminologią matematyki, fizyki i astronomii, chemii, geografii i nauk o Ziemi
C2 - Wykształcenie kompetencji tłumaczenia niemiecko-polskiego z zakresu powyższych dyscyplin

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	zna stylistykę tekstów naukowych oraz słownictwo specjalistyczne z zakresu nauk matematyczno-przyrodniczych	K_W02
W_02	zna główne zasady tłumaczenia tekstu	K_W01
W_03	zna podstawowe zasady pracy tłumacza	K_W09
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	posługuje się słownictwem specjalistycznym z zakresu nauk matematyczno-przyrodniczych w języku niemieckim	K_U04, K_U10
U_02	redaguje poprawnie pod względem gramatycznym, leksykalnym i stylistycznym tłumaczenia specjalistyczne z języka niemieckiego na polski i odwrotnie	K_U05
U_03	tłumaczy teksty z zakresu nauk matematyczno-przyrodniczych na języka niemieckiego na polski i odwrotnie	K_U06
U_04	stałe pogłębia zasób słownictwa niemieckiego	K_U13
U_05	podnosi swoje umiejętności językowe oraz translatorskie	K_U14
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	rozpoznaje zależność między własną kompetencją językową a jakością wykonywanych tłumaczeń oraz jej oceną przez świat zewnętrzny	K_K01
K_02	rozpoznaje zakres posiadanej przez siebie wiedzy ogólnej, zasobu słownictwa specjalistycznego i kompetencji translatorskich oraz poszukuje możliwości ich rozwoju	K_K02
K_03	stosuje słownictwo specjalistyczne i umiejętności translatorskie w życiu zawodowym i konsultuje problemy w źródłach eksperckich	K_K03

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<ul style="list-style-type: none"> - podstawowe słownictwo specjalistyczne z zakresu geografii i nauk o Ziemi; tłumaczenie niemiecko-polskie i polsko niemieckie, - podstawowe słownictwo specjalistyczne z zakresu fizyki, chemii i astronomii; tłumaczenie niemiecko-polskie i polsko niemieckie, - podstawowe słownictwo specjalistyczne z zakresu matematyki; tłumaczenie niemiecko-polskie i polsko niemieckie.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
WIEDZA			
W_01	Praca z tekstem Ćwiczenia praktyczne Tłumaczenie	Obserwacja Kolokwium lub odpowiedź	Uzupełnione i ocenione kolokwium /korekta

		ustna	wypowiedzi Karta oceny / Raport z obserwacji
W_02	Rozmowa sokratyczna Praca z tekstem Tłumaczenie Ćwiczenia praktyczne	Obserwacja Kolokwium / Sprawdzian pisemny lub odpowiedź ustna	Uzupełnione i ocenione kolokwium/ korekta wypowiedzi Karta oceny / Raport z obserwacji
W_03	Rozmowa sokratyczna Praca z tekstem Tłumaczenie	Obserwacja Kolokwium	Karta oceny / Raport z obserwacji Uzupełnione i ocenione kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Ćwiczenia praktyczne Analiza tekstu Tłumaczenie Dyskusja	Obserwacja Kolokwium Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Uzupełnione i ocenione kolokwium Karta oceny / Raport z obserwacji
U_02	Ćwiczenia praktyczne Analiza tekstu Tłumaczenie Dyskusja	Obserwacja Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Karta oceny / Raport z obserwacji
U_03	Ćwiczenia praktyczne Analiza tekstu Tłumaczenie Dyskusja	Obserwacja Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Karta oceny / Raport z obserwacji
U_04	Ćwiczenia praktyczne Analiza tekstu Tłumaczenie Dyskusja	Obserwacja	Karta oceny / Raport z obserwacji
U_05	Ćwiczenia praktyczne Analiza tekstu Tłumaczenie Dyskusja	Obserwacja	Karta oceny / Raport z obserwacji
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Metoda obserwacji uczestniczącej	Obserwacja	Karta oceny / Raport z obserwacji
K_02	Metoda obserwacji uczestniczącej	Obserwacja	Karta oceny / Raport z obserwacji

K_03	Metoda obserwacji uczestniczącej	Obserwacja	Karta oceny / Raport z obserwacji
------	----------------------------------	------------	-----------------------------------

VI. Kryteria oceny, wagi...

obecność i aktywny udział w zajęciach
 przygotowanie w domu na zadany temat, przygotowanie zadanych ćwiczeń
 prace pisemne i/lub wypowiedzi ustne
 uzyskanie pozytywnych ocen z testów zaliczeniowych pisemnych lub przeprowadzonych w formie ustnej
 maksymalnie dwie nieusprawiedliwione nieobecności

ocena bardzo dobra: bardzo dobra znajomość słownictwa z omawianego zakresu, bardzo dobra umiejętność tłumaczenia tekstu specjalistycznego, bardzo dobre oceny z prac pisemnych/lub wypowiedzi ustnych i udziału w zajęciach;

ocena dobra: dobra znajomość słownictwa z omawianego zakresu, dobra umiejętność tłumaczenia tekstu specjalistycznego, dobre oceny z prac pisemnych/lub wypowiedzi ustnych i udziału w zajęciach;

ocena dostateczna: słaba znajomość słownictwa z omawianego zakresu, zadowalająca umiejętność tłumaczenia tekstu specjalistycznego, oceny dostateczne z prac pisemnych/lub wypowiedzi ustnych i udziału w zajęciach;

ocena niedostateczna: nieznanostwo słownictwa z omawianego zakresu, brak umiejętności tłumaczenia tekstu specjalistycznego, oceny niedostateczne z prac pisemnych/ lub wypowiedzi ustnych i udziału w zajęciach; liczne nieobecności na zajęciach

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	60

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Bryson, B.: Eine kurze Geschichte von fast allem Loa, I.: Allgemeinbildung Naturwissenschaften Feulner, G. i in.: Naturwissenschaften Tesloffs Schülerlexikon Biologie, Chemie, Physik Dębski, A., Dzida, S.: Deutsch für Mathematiker und Physiker Ich sage dir alles. Das große Buch des Wissens. Bertelsmann Lexikon Duden Abiturwissen Biologie Duden Abiturwissen Geografie Reimann, M., Diesel, S.: Großer Lernwortschatz Deutsch als Fremdsprache Deutsch-Polnisch Bertelsmann Lexikothek: Naturwissenschaft und Technik
Literatura uzupełniająca
PONS. Słownik obrazkowy polski – niemiecki Merriam-Webster's Compact 5-Language Visual Dictionary

Duden Abiturwissen Chemie

Duden Abiturwissen Mathematik

Duden Abiturwissen Physik

Harari Y. N. Eine kurze Geschichte der Menschheit

Materiały multimedialne, materiały przygotowane przez prowadzącego